

# Los valores del pretérito perfecto compuesto y del simple en las áreas geográficas del español: variación diatópica y tratamiento en ELE

The values of the *pretérito perfecto compuesto* and the *simple* in the geographical areas of Spanish: diatopic variation and treatment in ELE

## Autoría

MARÍA MARTÍNEZ-ATIENZA DE DIOS  
 Universidad de Córdoba, España  
[mmartinezatienza@uco.es](mailto:mmartinezatienza@uco.es)  
<https://orcid.org/0000-0002-1089-0292>

### Para citar este artículo:

Martínez-Atienza de Dios, M. (2023). Los valores del pretérito perfecto compuesto y del simple en las áreas geográficas del español: variación diatópica y tratamiento en ELE, *ELUA*, 40, 125-145.  
<https://doi.org/10.14198/ELUA.24276>

Recibido: 09/01/2023  
 Aceptado: 02/02/2023

© 2023 María Martínez-Atienza de Dios

Financiación: Este artículo se inscribe en el marco de las actividades de dos proyectos I+D+i: (1) "Contribución al desarrollo de la competencia metalingüística. Teoría Lingüística y formación para la enseñanza de ELE. Aplicación al sistema verbal del español" [P20-00127], Proyecto I+D+i del Plan Andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación (PAIDI 2020), cuyo IP es el Dr. Alfonso Zamorano Aguilar; (2) "Teoría lingüística y formación para la enseñanza de ELE: aplicación al sistema verbal español", Proyecto I+D+i en el marco del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020, cuyos IPs son el Dr. Alfonso Zamorano Aguilar y la Dra. María Martínez-Atienza de Dios.



Licencia: Este trabajo está sujeto a una licencia de Reconocimiento 4.0 Internacional de Creative Commons (CC BY 4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## Resumen

Analizaremos en este trabajo los valores tempo-aspectuales que expresan en español el pretérito perfecto compuesto (PPC) y el pretérito perfecto simple (PPS), así como la variación diatópica que presentan en las principales áreas geográficas en que se habla el español. A partir de dicho análisis, estudiaremos la presencia de tales valores y de la diversidad diatópica en un corpus constituido por 55 obras, en concreto, 30 gramáticas y 25 manuales de ELE de los niveles B2 (15) y C1 (10). Como demostraremos, en los mencionados textos hay una simplificación respecto a los valores de ambos tiempos verbales; el que manifiesta mayor presencia para el PPC es el de *antepresente*, si bien figuran otros como el *experiencial*, el *continuativo* o el *resultativo*, mientras que en el caso del PPS es el *prehodiernal*, aunque también figuran la narración secuencial o la equivalencia con el pretérito pluscuamperfecto de indicativo. Por otro lado, la atención a la variación en el corpus es escasa, puesto que de las 55 obras solo 18 la toman en consideración. Si bien partimos de la concepción del español como lengua pluricéntrica, comprobaremos que la mayoría de las obras presenta como panhispánica una alternancia entre el PPC y el PPS que, sin embargo, es característica de la variedad peninsular del español, en la que no se incluye el hablado en Galicia, en el noroeste de Castilla y León, en Asturias y en buena parte de Andalucía.

## Palabras clave:

pretérito perfecto compuesto (PPC); pretérito perfecto simple (PPS); alternancia; variación diatópica; enseñanza-aprendizaje; ELE.

## Abstract

We will analyze in this work the tempo-aspectual values expressed in Spanish by the *pretérito perfecto compuesto* (PPC) and the *pretérito perfecto simple* (PPS), as well as the diatopic variation that they present in the main geographical areas where Spanish is spoken. Based on this analysis, we will study the presence of such values and diatopic diversity in a corpus



made up of 55 works, specifically, 30 grammars and 25 ELE manuals of levels B2 (15) and C1 (10). As we will demonstrate, in the afore mentioned texts there is a simplification regarding the values of both verb tenses; the one that manifests the greatest presence for the PPC is the *antepresente*, although others such as the *experiential*, the *continuative* or the *resultative* appear, while in the case of the PPS it is the *prehodiernal*, although the sequential narration or the equivalence with the *pretérito pluscuamperfecto* also appear. On the other hand, attention to variation in the corpus is scarce, since of the 55 works only 18 take it into consideration. Although we start from the conception of Spanish as a pluricentric language, we will verify that most of the works present as pan-Hispanic an alternation between the PPC and the PPS that, however, is characteristic of the peninsular variety of Spanish, in which it is not included the Spanish spoken in Galicia, in the northwest of Castilla y León, in Asturias and in a good part of Andalusia.

### Keywords:

*pretérito perfecto compuesto* (PPC); *pretérito perfecto simple* (PPS); alternation; diatopical variation; teaching-learning; ELE.

## 1. INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS

Entraña cierta complejidad estudiar los valores del PPC en español, así como la alternancia con el PPS, teniendo en cuenta la variación diatópica que presenta, tema cuyo tratamiento en las gramáticas y manuales de ELE constituye, precisamente, el objeto de nuestro trabajo. Nos basaremos para ello en un corpus constituido por 55 obras destinadas a la enseñanza de ELE: 30 gramáticas y 25 manuales de los niveles B2 (15) y C1 (10). Tanto las gramáticas como los manuales están destinados al alumnado extranjero en general, si bien 9 de las primeras se orientan, de modo específico, a los hablantes de italiano, francés e inglés (tres para cada lengua), por figurar entre aquellos que más demandan la enseñanza-aprendizaje del español.

Principalmente en las dos últimas décadas, se han dedicado numerosos estudios a la variación y, en efecto, se han logrado importantes avances en la atención tanto a las variedades diatópicas con mayor número de hablantes como a las minoritarias. En el caso de las segundas, a menudo quedaban incorporadas a las precedentes, sin atender debidamente a su especificidad.

En este trabajo, junto a nuestro análisis de los dos tiempos verbales de PPC y PPS, así como de su tratamiento en las gramáticas y manuales de ELE, pretendemos reivindicar la necesaria atención a su variación diatópica, lo cual nos conduce, por otra parte, a defender la

consideración de la mencionada variación en el contexto de enseñanza-aprendizaje de ELE y, en consecuencia, en las gramáticas y manuales orientados a tal fin. Defendemos el español como lengua pluricéntrica, lo cual debe ser tenido en cuenta por docentes y discentes de ELE (Hernández Hernández 2013; 2020), como también se defiende en el *Plan curricular del Instituto Cervantes (PCIC)*.

Por otro lado, como ya señalamos en Martínez-Atienza (en prensa), la adquisición de la competencia comunicativa por parte del alumnado constituye el principal objetivo del profesorado de ELE, y dicha competencia implica el conocimiento de la variación lingüística que manifiesta una lengua, esto es, los distintos usos en función de la situación comunicativa, del nivel de formación de los hablantes, del área geográfica, del momento histórico e, incluso, del medio utilizado para la transmisión de un determinado mensaje (oral o escrito).<sup>1</sup> En este trabajo prestaremos atención, en particular, a la diversidad geográfica y a su necesario conocimiento por parte del discente de ELE en lo que se refiere a los valores y a la alternancia que presentan el PPC y el PPS.

Teniendo en cuenta estas consideraciones, nos proponemos, de modo específico, los siguientes objetivos fundamentales:

<sup>1</sup> Véase Rodius (2021) para una propuesta de tratamiento de la variación diatópica en el aula de ELE.

- Estudiar los valores temporales y aspectuales que manifiestan el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple en español
- Estudiar la variación diatópica que muestra el uso de ambos tiempos en las distintas áreas geográficas del español
- Comprobar si los valores del PPC y del PPS aparecen recogidos en el corpus, así como la frecuencia entre unos y otros
- Analizar la presencia de la variación diatópica y comprobar si las diferencias geográficas aparecen registradas
- Determinar si existe alguna correspondencia entre las variedades diatópicas especificadas en cada obra y los valores que presentan para ambos tiempos, esto es, si se exponen aquellos que resultan más frecuentes en cada variedad geográfica

Hemos estructurado nuestro artículo en dos partes fundamentales: la primera, formada por los apartados 2, 3 y 4, está dedicada a estudiar los valores que presentan el PPC y el PPS en español, por un lado, y, por otro, a la variación diatópica que manifiestan ambos tiempos. A partir del apartado 5, se desarrolla la segunda parte, dedicada a analizar la manifestación en el corpus de tales valores del PPC y del PPS, así como de la variación diatópica.

## 2. LOS VALORES TEMPORALES Y ASPECTUALES DEL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO ESPAÑOL. REFERENCIA AL ORIGEN DEL TIEMPO VERBAL

Como ya estudiamos en Martínez-Atienza (2008), las formas compuestas de las lenguas románicas, constituidas por el auxiliar del verbo *haber* más el participio pasado del verbo, tienen su origen en el latín clásico, lengua en la que funcionaban, no obstante, como perífrasis verbales de carácter resultativo. Lo podemos comprobar a partir de los siguientes ejemplos que recoge Rohlf (1969, p. 119) de Plauto, Cicerón y Ovidio:

- (1) *Omnes res relictas habeo* (Plauto)  
'tengo abandonadas todas las cosas'
- (2) *Pecunias magnas collocatas habent* (Cicerón)  
'tiene invertidos grandes capitales'
- (3) *Oppositas habuit regia nostra fores* (Ovidio)  
'nuestra corte tuvo cerradas las puertas'

En latín clásico, la perífrasis resultativa se construía exclusivamente con predicados télicos, es decir, orientados a la consecución de una determinada meta. En las lenguas románicas, sin embargo, esta perífrasis fue evolucionando hacia una interpretación de Aoristo, de acuerdo con la cual se focaliza el evento completo. Este nuevo valor aspectual conllevó la eliminación de la restricción de aspecto léxico existente en latín, a la que nos acabamos de referir.

En su análisis de la evolución de la forma <*haber* + participio> desde el latín clásico hasta las lenguas románicas, Kuryłowicz (1965 [1970, pp. 68-70]) propone cuatro etapas, que recogemos a continuación de manera esquemática, así como la explicación del propio autor, con la indicación nuestra entre corchetes de la etapa correspondiente:

- 1) Estado presente (resultante de una acción anterior)
- 2) Acción anterior al momento en que se habla (con un resultado presente)
- 3) Acción pasada relacionada con el momento en que se habla (anterioridad)
- 4) Acción pasada

En origen, esta construcción expresaba el resultado de una acción anterior realizada en un determinado objeto [= 1] ... El cambio semántico del resultado de una acción pasada a una acción de la cual solo importa el resultado presente [= 2] ... El matiz de anterioridad en relación con el momento en que se habla iba asumiendo una importancia cada vez mayor [= 3] mientras el aspecto de resultado de una acción anterior se iba desvaneciendo ... Tal evolución marca la sucesiva extensión del antiguo perfecto a expensas del antiguo



pretérito (o tiempo del pasado) y se encuentra en la historia de numerosas lenguas modernas [= 4].<sup>2</sup>

Tras esta breve referencia al origen, estudiaremos los valores temporales y aspectuales que presenta en la actualidad el pretérito perfecto compuesto en español, para lo cual, como vamos a comprobar, es necesario tener en cuenta la variación diatópica que presenta este tiempo.

He aquí dos de los valores fundamentales que presenta actualmente el pretérito perfecto compuesto en español:

1) El valor de antepresente, en el que, según afirma la *NGLE* (2009, §23.7d, p. 1722), “el pretérito perfecto compuesto se usa para hacer referencia a situaciones anteriores al momento del habla, pero evaluadas o medidas desde este último”. Se ilustra en la gramática académica con ejemplos como *Ha sufrido mucho en la vida*, utilizado por los hispanohablantes de las distintas zonas, y *Ha llegado hace un rato*, restringido desde el punto de vista geográfico.

2) El valor perfectivo o aoristo, de acuerdo con el cual este tiempo adquiere el significado del pretérito perfecto simple. Es característico de variedades del español como la de Paraguay, Bolivia, el noroeste de Argentina y la costa peruana, así como de la forma compuesta equivalente del francés y de buena parte del italiano.<sup>3</sup> Es el valor expresado en un enunciado como *Lorena ha venido a Córdoba hace tres años*, donde el pretérito perfecto compuesto aparece con complementos temporales como *hace tres años*, que suelen acompañar a un pretérito perfecto simple en el resto de las zonas del español. En casos como el de este ejemplo, corresponde a los usos denominados prehodiernales, con los que se hace referencia a contextos temporales anteriores al día en que

tiene lugar la enunciación. Nos referiremos en el trabajo con este término a todos aquellos eventos que tienen lugar en un período de tiempo concluido. Se produce en estos casos la denominada *aoristización* del PPC, fenómeno que ha sido estudiado, entre otros, por Squartini y Bertinetti (2000),<sup>4</sup> Kempas (2006; 2008a; 2008b; 2017), Azpiazu Torres (2013a; 2014; 2015; 2019) o Silveira (2017); para la tercera autora, el empleo de este tiempo en tales contextos le permite al hablante trasladarlo al plano actual, así como dotarlo de relevancia en el momento de la enunciación.

Desde el punto de vista aspectual, tanto el valor de antepresente como el perfectivo corresponden a la variedad de Aoristo o Perfectivo,<sup>5</sup> esto es, aquella en la que se focaliza el evento completo, tanto su límite inicial como final. Siguiendo las convenciones gráficas de Klein (1992; 1994), le correspondería la representación siguiente:

+++++++[+-----+]+++++++

En ella, el Tiempo del Foco, que equivale al tiempo visualizado o focalizado en cada enunciado, se representa mediante corchetes [ ]; el Tiempo de la Situación, esto es, aquel en que tiene lugar el evento, mediante el signo –; y el tiempo que precede o sigue al Tiempo de la Situación, es decir, el período anterior y posterior a cada evento, mediante el signo +. Observamos, pues, que, de acuerdo con la definición del aspecto Aoristo o Perfectivo, entre los corchetes queda el evento completo, así como sus límites, representados a la izquierda (el inicio) por un signo + y a la derecha (el final) por otro.

No obstante, si bien hemos seguido las convenciones gráficas de Klein (1992; 1994), corregimos la definición que propone del Aoristo o Perfectivo siguiendo a García

<sup>2</sup> El fragmento corresponde a una traducción nuestra al español.

<sup>3</sup> No es objeto de este trabajo estudiar los valores y usos del *passé composé* del francés o del *passato prossimo* italiano, formas equivalentes a nuestro PPC; remitimos al lector a los trabajos de Bertinetti y Squartini (1996), Squartini y Bertinetti (2000) (la segunda para el ámbito románico), Valente (2021) y (2022) para el italiano; y para el francés, a De Saussure (1993), Desclés (2003) y Becker (2010).

<sup>4</sup> Este trabajo lo abordan en el ámbito románico y hablan, en particular, de la *deriva aorística*.

<sup>5</sup> Para distinguir el valor aoristo o perfectivo del PPC del valor aspectual Aoristo o Perfectivo (que puede expresar el PPC y otros tiempos verbales), utilizaremos para los segundos la mayúscula, como hacemos aquí.

Fernández (2000), quien, a su vez, sigue a Smith (1991), pues en la definición de Klein no se focaliza el inicio del evento, solo el final, por lo que la lectura ingresiva queda excluida. Como hemos afirmado, esta variedad aspectual se caracteriza por visualizar ambos límites.

Por otro lado, el pretérito perfecto compuesto puede expresar la variedad aspectual de Perfecto, caracterizada por focalizar la parte posterior al final del evento. Siguiendo nuevamente las convenciones gráficas de Klein (1992; 1994), le correspondería la siguiente representación, en la que el Tiempo del Foco es posterior al Tiempo de la Situación o tiempo en que tiene lugar el evento:

-----++++++[++++++]++++++

En trabajos clásicos sobre el aspecto, como McCoard (1978) o Fenn (1987), se establecen tres subvariedades del Perfecto, que pueden ser expresadas por el pretérito perfecto compuesto del español: el Perfecto resultativo, el experiencial y el continuativo. Sin embargo, como vamos a explicar, mientras que al resultativo y al experiencial les corresponde la estructura de Perfecto que acabamos de presentar, no sucede lo mismo en el caso del continuativo, puesto que en esta subvariedad el evento no ha concluido.

En el Perfecto resultativo, también denominado Perfecto evidencial o de hechos constatados (NGLE 2009), se focaliza el resultado de un evento que ha tenido lugar previamente, como en el enunciado *Ya he terminado el ejercicio 2*, en que se visualiza, en el momento de la enunciación o momento del habla, este ejercicio terminado, lo que evidencia su finalización, sin que se informe, sin embargo, sobre el momento en que tuvo lugar el evento; esto es, puede haberlo terminado unos segundos antes de pronunciar el enunciado o dos horas antes, por ejemplo.<sup>6</sup> Esta subvariedad de resultativo puede ser expresada también por otros tiempos verbales compuestos, como comprobamos en el ejemplo

<sup>6</sup> Esto explica que no sea posible la interrogación con cuándo: \*¿Cuándo ya has terminado los ejercicios? Véase al respecto Mittwoch (1995).

siguiente con el pretérito pluscuamperfecto: *Ayer a las diez de la mañana ya habíamos firmado el contrato.*

En segundo lugar, el Perfecto experiencial o de experiencia expresa un evento que ha tenido lugar al menos en una ocasión, como en el enunciado *Felipe ha estado tres veces en Riga*. Es decir, se focaliza también un resultado en el momento de la enunciación, que deriva de la experiencia del sujeto tras haberse desarrollado un determinado evento. Iatridou *et al.* (2001) se refieren a esta subvariedad de Perfecto con el nombre de *Perfecto existencial*, siguiendo a McCawley (1971), quien utiliza el término existencial para referirse también a la subvariedad de Perfecto resultativo, señalando, no obstante, que el Perfecto existencial prototípico es el experiencial. Zandvoort (1957), por su parte, como recoge Fenn (1987, p. 76), dice a propósito del Perfecto Experiencial que “expresses what has happened, once or more than once, within the speaker’s or writer’s experience”.

Comprobamos, pues, que tanto en la subvariedad de resultativo como en la de experiencial, se focaliza el resultado de un evento previo, sea o no tangible, por lo que corresponde a la estructura de Perfecto que hemos recogido arriba.

En tercer lugar, la subvariedad de Perfecto continuo expresa un evento que continúa en el momento de la enunciación. Generalmente, aparece con predicados atéticos desde el punto de vista del aspecto léxico, es decir, estados, actividades y predicados semelfactivos. No obstante, la continuación del evento tras el momento de la enunciación o momento del habla depende de la variedad geográfica del español, de modo que un enunciado como *He vivido en Bruselas durante diez años*, puede dar lugar a dos inferencias: ‘Sigo viviendo en Bruselas’, que corresponde a la interpretación de antepresente continuo, o ‘Ya no vivo en Bruselas’, interpretación de antepresente no continuo. Según afirma la NGL (2009, §23.7o, p. 1726), ambas son posibles en el español europeo, a excepción de las zonas de Canarias y el noroeste peninsular, en las Antillas, el noroeste de Argentina y el área de los Andes, mientras que la interpretación primera de antepresente continuo es la preferente en el



resto de los lugares de América en que se habla el español. En el Perfecto continuo es frecuente la aparición de complementos temporales que miden la duración del evento expresado; en el ejemplo expuesto arriba *durante diez años*.

Además de por los predicados atéticos, el Perfecto continuo puede estar expresado por predicados téticos negados, como en *Silvia no ha llegado a la estación*, donde con frecuencia podemos encontrar el adverbio de fase *todavía*.

Como hemos indicado arriba, la interpretación continua es una inferencia, por lo que es posible su cancelación, si bien es más frecuente interpretar que el evento continúa abierto en el momento de la enunciación en las zonas de América señaladas; de hecho, si no continúa, lo habitual es utilizar el pretérito perfecto simple: *Viví en Bruselas*.

Esta interpretación ha recibido otras denominaciones, como la de Perfecto continuativo que utiliza, entre otros, Fenn (1987, 6), quien, a su vez, la atribuye a Krusinga (1931). Por su parte, Iatridou *et al.* (2001) utilizan la de Perfecto Universal.

Como vemos, la subvariedad de continuativo, continuo o universal, a diferencia del resultativo y del experiencial, focalizan un evento que continúa abierto en el momento de la enunciación, de ahí que defendamos que no le corresponde la estructura aspectual de Perfecto expuesta arriba. La representación correspondiente, siguiendo de nuevo las convenciones de Klein (1992; 1994), debe dejar abierto el límite final del evento, como recogemos a continuación:

+++++[+-----]------++++

Otra de las interpretaciones que puede recibir el pretérito perfecto compuesto, vinculada ahora al valor de antepresente descrito arriba, es el Perfecto de hechos o sucesos recientes, denominado también, en ocasiones, Perfecto de pasado inmediato, expresado por enunciados como *He visto a Pedro hace unos minutos*. El evento se localiza en un período temporal que no ha finalizado, como *hoy, esta semana, este año*, etc. Es un uso característico de las variedades del español

en que el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple presentan una alternancia, esto es, buena parte de España, Bolivia, Perú, Paraguay, noroeste de Argentina y parte de Centroamérica. En el resto de zonas, en las que no se manifiesta una alternancia, el enunciado correspondiente al de arriba sería *Vi a Pedro hace unos minutos* (NGLE 2009, §23.8a-23.8k).

Cuando el evento expresado por el pretérito perfecto compuesto sucede en un pasado reciente limitado, en particular, al día en que tiene lugar el momento de la enunciación, hablamos del valor *hodierno* u *hodiernal* (adjetivo derivado del sustantivo latino *hodie*, 'hoy'). Señalamos aquí un caso de variación: en una oración como *He estado con Vicente*, para hablantes de Madrid o Perú hace referencia al día de la enunciación, mientras que en México se refiere a un evento que ha tenido lugar en más de una ocasión (NGLE 2009, 23.8h). Presenta Lope Blanch (1961 [1972], pp. 132 y 133) varios contrastes para ilustrar, en la variedad de México en particular, las diferencias en el uso del PPC para eventos iterados y del PPS para eventos únicos (véase también Martínez-Atienza 2008):

(4) *Eso ya lo discutimos ayer*. Vs. *Eso lo hemos discutido muchas veces*.

(5) *¿Te acordaste mucho de mí?* [en una ocasión determinada]. Vs. *¿Te has acordado mucho de mí?* [constantemente].

(6) *Hoy vi al licenciado y le hablé de tu caso*. Vs. *No puedes imaginarte cuántas veces hemos hablado de ti*.

Por último, el pretérito perfecto compuesto puede recibir otras dos interpretaciones más, si bien están más restringidas geográficamente: una de ellas es el Perfecto evidencial no resultativo, característico de algunas variedades del español andino. Así, en estas zonas cuando tras preguntar el precio de algo, por ejemplo, un hablante utiliza un enunciado como *Ha sido caro* (ejemplo tomado de la NGLÉ §23.8ñ), expresa la novedad o la sorpresa ante una información que acaba de conocer, pero no se ha producido cambio de estado alguno, lo que sí sucede en el Perfecto resultativo. La gramática académica atribuye esta interpretación a una

Interpretación aspectual de Aoristo o Perfectivo: focalización del evento completo		Interpretación aspectual de Perfecto: focalización de la parte posterior al final del evento		Interpretación aspectual en la que el evento continúa abierto en el ME
Valor de ante-presente	Valor perfectivo prehodiernal	Resultativo	Experiencial	Continuo o Continuativo
<i>Ha llegado a casa hace dos horas</i>	<i>Pedro ha venido a Bilbao hace dos meses</i>	<i>Ernesto ha terminado las tareas del colegio</i>	<i>Hemos visitado tres veces el Vaticano</i>	<i>Ha trabajado en Dublín durante diez años</i>

Cuadro 1. Interpretaciones aspectuales posibles del PPC

posible influencia del quichua ecuatoriano. La segunda interpretación, también limitada geográficamente, es el Perfecto evidencial narrativo, característica de Nicaragua, Costa Rica, otros países de Centroamérica, Perú y varias zonas del Caribe, donde el pretérito perfecto compuesto se utiliza tras el pretérito perfecto simple o el pretérito imperfecto para acercar el evento al hablante. Lo ilustra la *NGLE* (2009, §23.8), entre otros, con el ejemplo *Ayer fuimos a una fiesta. ¡Cómo nos hemos reído!*

Para concluir, sintetizamos en el cuadro 1 las tres interpretaciones aspectuales posibles del PPC a las que nos hemos referido previamente, dentro de las cuales, a su vez, se incluyen los valores correspondientes, descritos en este apartado.

### 3. LOS VALORES TEMPORALES Y ASPECTUALES DEL PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE ESPAÑOL. REFERENCIA AL ORIGEN DEL TIEMPO VERBAL

En latín clásico, según defiende Harris (1982, pp. 46-47), la forma de pasado *dixi*, origen del pretérito perfecto simple, presentaba dos valores: 1) el de presente perfecto, que corresponde para el autor a la focalización de “una acción o estado situado en un período de tiempo que incluye el momento presente o que se percibe como relevante aún en el momento presente”; 2) el de pretérito, que corresponde a la focalización del “evento o serie de eventos designada por el verbo (que) tuvo lugar en un período de tiempo que es completamente

pasado, que se percibe como completo y no en progreso en el momento pasado en cuestión y que no es representado por el hablante como (un evento) con relevancia presente”.<sup>7</sup> Mientras que en latín clásico esta forma verbal presentaba ambigüedad, en la evolución hacia las lenguas románicas el valor que predominó fue el segundo, el de pretérito, de modo que este tiempo verbal dejó de ser ambiguo en cuanto a su significado tempo-aspectual.

Desde el punto de vista temporal, el PPS expresa pasado, mientras que, desde el punto de vista aspectual, expresa Aoristo o Perfectivo, es decir, se focaliza el evento completo, tanto su inicio como su final. Uno de los valores frecuentes es el prehodiernal, esto es, el evento tiene lugar con anterioridad al día de hoy, en un marco temporal concluido. Dentro de la variedad aspectual de Aoristo, cabe destacar la subvariedad de Aoristo ingresivo, que se caracteriza por focalizar, más propiamente, el inicio o ingreso en el propio evento. Esta subvariedad aspectual suele presentarse con predicados de actividad y de realización que tienen lugar durante un breve espacio de tiempo (García Fernández 2000, pp. 56-57). Ilustramos esta interpretación con el siguiente par de enunciados:

(7) *A las 11.00 Irene pronunció su discurso de ingreso en la Academia.*

(8) *La notaria leyó el testamento de la abuela a las nueve de la mañana.*

7 La traducción de los fragmentos es nuestra.

En ambos casos, si bien el evento está concluido, se focaliza exactamente el momento inicial; respectivamente en el primero y en el segundo, aquel en que Irene empezó a pronunciar la conferencia o en que la notaria comenzó a leer el testamento.

Por otro lado, el PPS, combinado con predicados de carácter télico, puede recibir una interpretación anticipativa, característica de la lengua conversacional de varios países del continente americano. En estos casos, enunciados como *¡Ya se fueron!* o *¡Ya lo solucionó!*, se pronunciarían cuando un evento se considera inminente, pero aún no ha tenido lugar; esto es, recibirían, respectivamente, las interpretaciones ‘Ya se van a ir’ y ‘Ya lo va a solucionar’ (NGLE 2009, §23.9g).

En varios países americanos en que la forma de pasado predominante es el PPS, podemos encontrar este tiempo con una interpretación muy similar a la que adquiere el PPC con significado experiencial o con significado resultativo, de modo que son posibles ambos tiempos en los mismos contextos; lo ilustra la NGLE (2009, §23.9r) con los enunciados siguientes:

(9) *Este año {fui-he ido} tres veces a Europa.*

(10) *Mi hijo {sacó-ha sacado} sobresaliente en Matemáticas alguna vez.*

(11) *Se {convirtió-ha convertido} en un punto de referencia para nuestros jóvenes.*

Sin embargo, no sucede del mismo modo en el caso de la interpretación continuativa o continua, donde el tiempo prioritariamente elegido es el PPC, que manifiesta en este caso su relación con el presente, puesto que el evento, como hemos explicado arriba, continúa abierto en el momento de la enunciación. Solo en el área del Río de la Plata sí resultarían naturales en la interpretación continuativa o continua ambos tiempos: *Las niñas todavía no {han venido-vinieron}*; en el resto de variedades de español, el tiempo elegido es el primero. De este modo, “mientras que *Ha sido mi amigo durante muchos años* es compatible con ‘sigue siéndolo’, en algunos países (pero de forma no tan clara en otros [...]), la variante *Fue mi amigo durante años* implica ‘ya no lo es’ (no

necesariamente ‘ya no vive’ [...]) para todos los hispanohablantes” (NGLE 2009, §23.9s).

Como vemos, el PPS no manifiesta la diversidad de interpretaciones que hemos estudiado para el PPC, si bien su uso puede estar más o menos extendido según la variedad diatópica de español; en algunas zonas, como veremos en el siguiente apartado, la mayoría de los valores del PPC son también expresados por el PPS, de modo que no puede hablarse de verdadera alternancia entre ambos tiempos verbales.

#### 4. LA ALTERNANCIA ENTRE EL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO Y EL PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE EN LAS DISTINTAS ÁREAS DEL ESPAÑOL

Como hemos estudiado en los apartados anteriores, tanto el uso del PPC como del PPS presentan notable variación geográfica, lo que nos lleva a establecer también diferencias en la alternancia que manifiestan ambos tiempos verbales. Nos referiremos a la variedad o conjunto de variedades que presentan un uso homogéneo de PPC y PPS y, por tanto, de la alternancia entre ambos, si bien cabe advertir que pueden encontrarse usos entre los hablantes más propios de otra variedad diatópica.

1) En primer lugar, distinguimos la variedad normativa peninsular, que excluiría el español hablado en el noroeste de España (Galicia, Asturias, noroeste de Castilla y León...) y buena parte de Andalucía:<sup>8</sup> en estas zonas se usa el PPC con valor antepresente, frente al valor *prehodiernal*, expresado por el PPS; en este caso, la alternancia entre ambos tiempos es temporal, puesto que depende de la colocación del evento en la línea temporal y de su localización en un período finalizado o no finalizado en el momento de la enunciación. Asimismo, en estas zonas, como en la mayor

<sup>8</sup> En Andalucía, con variación dentro de la propia región, se registra un uso menos frecuente del PPC con relación al resto de la variedad peninsular que distinguimos en este grupo, lo que ha llevado a considerar el español hablado en esta región como sistema de transición entre la variedad normativa peninsular y la predominante en Hispanoamérica (Kempas 2008b).



parte del ámbito hispánico, se utiliza también el PPC con un valor resultativo, experiencial y continuativo, como hemos explicado anteriormente, lo que establecería una alternancia de carácter aspectual con el PPS, reservado a los usos aorísticos prehodiernales. Cabe aquí precisar la frecuencia creciente en el centro peninsular del PPC con valor prehodiernal, el denominado fenómeno de aoristización del PPC al que nos hemos referido arriba.

2) En segundo lugar, distinguimos la variedad de buena parte de Hispanoamérica, así como la de Canarias,<sup>9</sup> donde el PPS se utiliza tanto con valor antepresente como prehodiernal, de modo que no existe la alternancia de tipo temporal con el PPC que hemos visto en las variedades precedentes. Esto es, en estas zonas se utiliza el PPS en los dos enunciados siguientes:

(12) *Hoy fui a buscarte a tu casa pero ya no estabas, [...] CORPES XXI: Largo León, Geovanny: La oscura raíz. Manizales: Concurso de Literatura Caldas 100 años, 2005, Colombia. [Antepresente]*

(13) *Conozco al Toluca. Hace dos años estuve en México cuando dirigí al Comunicaciones de Guatemala CORPES XXI: "El Nacional visita el 'Infierno' del Toluca mexicano a las 19:15". Elcomercio.com. Quito: elcomercio.com, 2006-09-26. [Prehodiernal]*

Sí se mantiene, sin embargo, la alternancia de carácter aspectual entre ambos tiempos, dado que en estas variedades el PPC también se usa con valor resultativo, experiencial y continuativo, aunque, como hemos visto, en particular los dos primeros valores también pueden ser expresados por el PPS.

A estas dos variedades que acabamos de describir, y que cuentan con el mayor número de hispanohablantes, hay que sumar

otras dos de carácter más restrictivo: 3) la variedad del español del noroeste peninsular, fundamentalmente de Galicia, Asturias, el noroeste de Castilla y León y el norte de Palencia y Burgos (Azpiazu Torres 2012; 2013b; Alonso Pascua 2021; Octavio de Toledo 2021), así como la variedad rioplatense, donde el PPS se utiliza en contextos prehodiernales, de antepresente y también de valor resultativo, experiencial y continuativo, que, en el caso de los tres últimos, son propios del PPC en el resto de las variedades del español. No podemos hablar, pues, en estas zonas de alternancia entre ambos tiempos verbales.

4) Por último, principalmente en Bolivia, Paraguay y noroeste de Argentina,<sup>10</sup> se manifiesta la situación inversa a la variedad anterior, esto es, en los distintos contextos prehodiernales, de antepresente y de valor resultativo, experiencial y continuativo, se utiliza el PPC, de modo que, nuevamente, no existe una verdadera alternancia entre ambas formas verbales.

En su análisis de ambos tiempos, Veiga (2014) propone dos subsistemas de lengua, que denomina A y B, y que se subdividen, a su vez, en dos variedades cada uno. En el subsistema A, se incluye, por un lado, la variedad normativa peninsular (A1), y, por otro, la variedad normativa americana y canaria (A2), y en ambas se establecen oposiciones de distinto tipo entre los dos tiempos. En segundo lugar, el subsistema B, en el que la alternancia se neutraliza: distingue la variedad B1, del noroeste de España y del Río de la Plata, con un uso predominante del PPS, y la variedad B2, de la zona de los Andes y del noroeste de Argentina, donde predomina el PPC.

Por su parte, Azpiazu Torres (2019) distingue seis zonas geográficas al hablar de la alternancia entre el PPC y el PPS: 1) variedad peninsular y hablas cultas de Perú y Bolivia (A1); 2) variedad americana y canaria (A2); 3) noroeste de España (B1a); 4) Río de la Plata (B1b); 5) habla popular de Bolivia (B2a); y 6) Ecuador, Perú y variedad centro-peninsular (B2b).

<sup>9</sup> Respecto al uso del PPC y del PPS, el español de Canarias se considera también, en trabajos como Zamora Vicente (1989), Moreno de Alba (2006) o Alonso Pascua (2022), un sistema de transición entre la variedad normativa peninsular y la predominante en Hispanoamérica.

<sup>10</sup> En Argentina, como vemos, suelen distinguirse dos zonas: el Río de la Plata, con un uso predominante del PPS, y el noroeste del país, con predominio del PPC.



## 5. ANÁLISIS DEL PPC Y EL PPS EN LAS GRAMÁTICAS Y MANUALES DE ELE

### 5.1. Los valores semánticos del PPC

Estudiaremos en este apartado los valores que las gramáticas y los manuales que componen nuestro corpus asignan al PPC y al PPS, para lo que partimos de los estudiados en los apartados precedentes de nuestro trabajo.

1) El valor que manifiesta mayor presencia en las gramáticas y manuales es el de antepresente, que aparece en 39 obras, por tanto, en el 70.9 % del corpus.

Encontramos, además, las tres subvariedades de Perfecto: 2) el experiencial, que figura en 11 obras, el 20 % del corpus, y que corresponde al segundo valor con mayor presencia tras el de antepresente; 3) el continuativo o continuo, en 7 obras, 12.72 %, si bien hemos distinguido un caso de los 7 en que se liga este valor del PPC a la presencia del adverbio *siempre*, concretamente 9G (p. 15), donde se afirma que “Con el adverbio *siempre* alude a un hábito que puede continuar en el futuro. No a una actividad terminada: *¿Vas a la ópera?, no sabía que te gustaba. Claro, a mí siempre me ha gustado la ópera.*”; 4) el resultativo, presente en 3 obras, el 5.45 %, que aparece ilustrado con ejemplos como *He escrito las cartas*, es decir, *Las tengo escritas* (18G, p. 116) o *Ya he hecho los deberes* (45M, p. 10).

5) Por otro lado, también en 3 obras se presenta el valor prehodiernal como característico del PPC, que, como hemos estudiado en los apartados precedentes, se refiere a contextos temporales anteriores al día en que tiene lugar el momento de la enunciación, que, no obstante, está limitado a determinadas variedades del español, a lo que nos referiremos nuevamente en el siguiente apartado, dedicado de modo específico a la variación diatópica.

Los valores del PPC presentados hasta aquí han sido descritos en los primeros apartados de nuestro trabajo, pues son aquellos que en buena parte de las obras dedicadas a este tiempo figuran como característicos. Sin embargo, los que vamos a presentar a continuación aparecen exclusivamente en nuestro corpus de gramáticas y manuales: 1) en primer lugar, se hace referencia a su aparición combinado

con determinados adverbios temporales, en particular, con *ya*, *todavía*, *siempre* y *nunca*, que recogen 6 obras (exclusivamente con los dos primeros adverbios, 5 obras), el 10.9 %<sup>11</sup>; 2) en segundo lugar, 12G y 15G (3.63 %) presentan como valor la expresión de la anterioridad a otro PPC: “Le passé composé peut exprimer une action antérieure à celle de la principale, elle aussi au passé composé: *Todavía no me habéis dicho lo que os ha parecido mi cóctel*. J. Corrales Egea. *No me ha comprendido porque no me ha escuchado con atención*” (12G, p. 201); 3) en 21G y 30G se expone el valor de pasado del futuro expresado por el PPC: “También usamos el Perfecto para afirmar, de modo seguro y controlado, sucesos futuros anteriores a otro momento futuro. Hacemos esto cuando partimos explícitamente de un punto de referencia preciso en el futuro y queremos declarar lo que está terminado en ese punto: *¿Cómo va eso? Casi terminado. En dos horas, lo hemos pintado todo; Oye, dejadme algún dulce, ¿vale? No te hagas ilusiones. Seguro que cuando vuelvas, la tarta ha desaparecido.*” (30G, p. 124).

4) Exclusivamente en una gramática, 20G (p. 185), se afirma que el PPC también puede usarse “Cuando queremos subrayar que las consecuencias de una acción pasada duran todavía en el presente: *El año pasado ha habido una importante crisis económica y, por eso, ahora hay tanto paro.*” No se trata, pues, del valor continuativo o continuo, puesto que en el momento de la enunciación no continúa el evento, sino las consecuencias de este; 5) en 16G (p. 93), gramática escrita en inglés y destinada a estudiantes de esta lengua, la única información que se proporciona del PPC es que “This tense expresses an action that took place at no definite time in the past”, por lo que se entiende que expresa un pasado no definido, caracterización, a nuestro juicio, excesivamente parcial para un tiempo que expresa, como hemos expuesto hasta ahora, numerosos significados.

Para concluir, en 15 obras del corpus, 14 de ellas manuales, no se proporciona información alguna sobre los valores tempo-aspectuales

<sup>11</sup> Bustos Gisbert (2021) hace notar que, en todas las gramáticas pedagógicas de ELE que constituyen su corpus, el PPC se asocia a la presencia de determinados marcadores temporales.

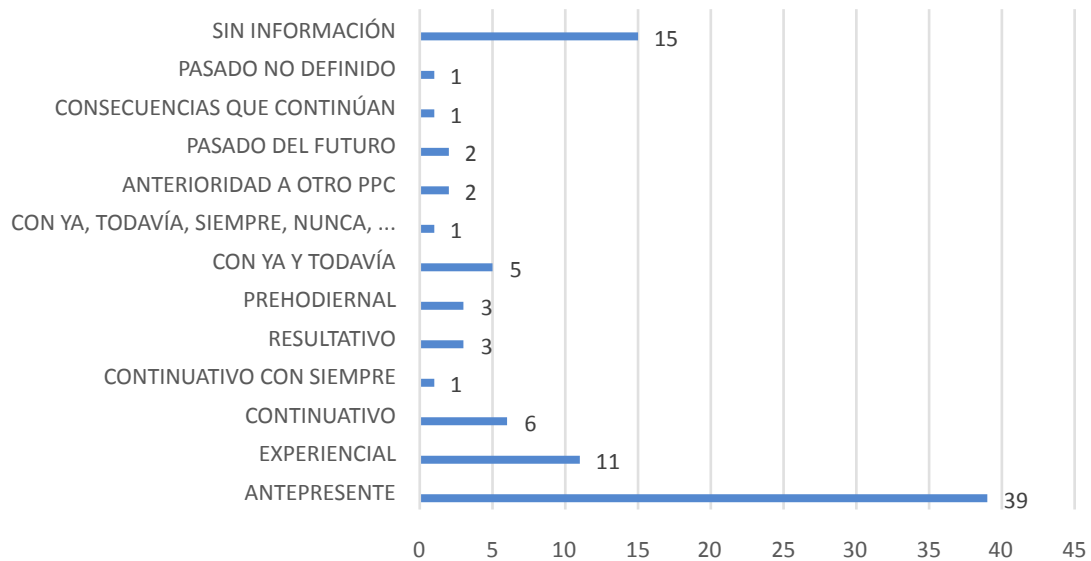


Gráfico 1. Valores asignados en el corpus al PPC

o modales del PPC. No obstante, hemos de interpretar esta ausencia de información, en el caso de los manuales, por el nivel B2 y C1 al que van destinadas estas obras, en las que se presupone que tales valores han sido estudiados con anterioridad.

Soler Montes (2020) demuestra que los estudiantes extranjeros utilizan en sus producciones ejemplos mediante los cuales expresan todos los valores del PPC que describe la *NGLE*, ello a pesar de que los manuales de ELE suelen simplificar en exceso tales valores, pues los limitan, fundamentalmente, al pasado experiencial y al antepresente, hodiernal en muchos casos. Por otro lado, el propio *Plan curricular del Instituto Cervantes* solo recoge algunos de los significados del PPC que se describen en la gramática académica, si bien hemos de tener en cuenta que esta obra se publica con posterioridad al *PCIC* (Soler Montes 2015, p. 192).

Recogemos en el gráfico 1 la frecuencia de los valores que hemos descrito hasta aquí.

## 5.2. Los valores semánticos del PPS

Como hemos hecho para el PPC, estudiaremos, a continuación, los valores que se presentan para el PPS en el corpus. Si para el tiempo compuesto comprobábamos

que el más frecuente es el antepresente, para la forma simple constatamos que es el prehodiernal, esto es, el referido a contextos temporales anteriores al día en que tiene lugar el momento de la enunciación. En efecto, lo encontramos recogido en 44 obras, que constituyen el 80 % del corpus. El resto de los valores, como vamos a comprobar, tienen escasa presencia: el segundo por orden de aparición es el utilizado “para la narración de varios hechos sucesivos en el pasado” (3G, p. 337), que figura en 4 gramáticas, 7.27 %. En efecto, precisamente por el significado aspectual de Aoristo característico del PPS, es un tiempo adecuado para la expresión de una secuenciación de eventos pasados, dado que se focalizan los límites inicial y final de tales eventos (Martínez-Atienza 2015). Se ilustra en el corpus con ejemplos como los siguientes:

(14) *Los jugadores de la selección nacional se concentraron ayer en un hotel madrileño, donde comieron, descansaron y tuvieron una primera charla del seleccionador* (3G, p. 337).

(15) *Cuando acabó la película, encendieron las luces* (1G, p. 104).

Por otro lado, en 3 gramáticas, 5.45 % del corpus, se hace referencia a la equivalencia con el pretérito pluscuamperfecto, por tanto, se afirma que puede expresar anterioridad

a otro evento pasado, con ejemplos como los siguientes:

(16) *Le había cuidado desde que nació* (J. Rulfo) (5G, p. 485).

(17) *Pedro Lloros miraba a la revuelta del río por donde desapareció el animal* (I. Aldecoa). (5G, p. 485).

En 6G, gramática destinada a estudiantes de habla inglesa, se presenta el valor de Aoristo ingresivo, que, como hemos indicado en el apartado 3, se caracteriza por focalizar el inicio o ingreso en el propio evento. En la mencionada gramática, se establece un contraste con el pretérito imperfecto de indicativo, en el que tal valor está ausente:

Preterite used to indicate the beginning of a state or action. The preterite may be inchoative in meaning (i.e. indicate the beginning of an action). Compare *Mi hija habló a los once meses* (i.e. *empezó a hablar*) ‘My daughter started talking at eleven months’ and *Mi hija hablaba a los once meses* ‘My daughter was talking by eleven months’. Also *Mi nieto anduvo al año* ‘My grandson started walking at the age of one’ (6G, p. 212).

La referencia al Aoristo ingresivo la encontramos también en 21G.

Por último, figuran otros dos valores exclusivamente en una obra cada uno: 1) evento

reciente para desactualizar la información, que aparece como el único valor del PPS en 53M (p. 14), si bien hemos de tener en cuenta que es un manual destinado a adquirir los niveles C1 y C2 de español, de modo que el resto de valores que puede expresar este tiempo verbal se presuponen conocidos por el alumnado: “Uso del pretérito indefinido. Expresión de un hecho reciente como ocurrido en un pasado lejano, para desactualizar la información. *Hace cinco minutos me enfadé mucho contigo, pero ya se me ha pasado*”. No se hace referencia aquí a la variación diatópica, pero se trata de un valor de antepresente del PPS, hodiernal en particular, característico de la mayor parte de las variedades del español de Hispanoamérica, como ya hemos estudiado arriba. 2) El segundo valor que se recoge exclusivamente en una gramática es el resultativo, que queda ilustrado con el siguiente ejemplo, en el que, a nuestro juicio, no obstante, el valor expresado no es resultativo, sino el prehododiernal característico del PPS: *Pintó toda la casa de blanco* (21G, p. 51); en efecto, no se focaliza el resultado, sino el propio evento de pintar.

Para concluir, como veíamos con el PPC, en 12 obras no se presenta valor alguno del PPS, 11 de ellas manuales y 1 gramática (14G); de modo similar a lo afirmado para el tiempo compuesto, hemos de entender que los manuales consideran que esta información gramatical ya ha sido adquirida por el alumnado en niveles inferiores.

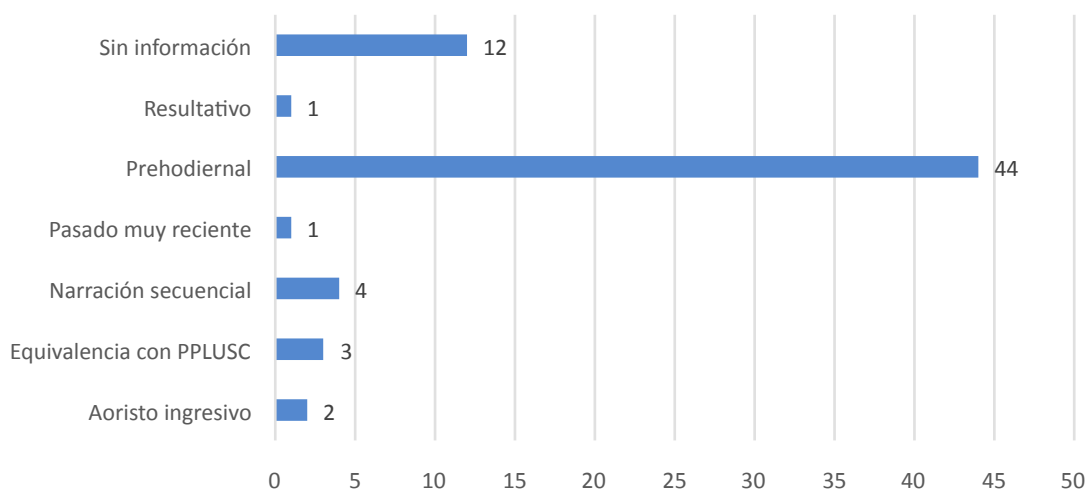


Gráfico 2. Valores asignados en el corpus al PPS

Sintetizamos en el gráfico 2 los valores expuestos para el PPS.

Constatamos, pues, que los valores que de forma mayoritaria se asocian en el corpus al PPC y al PPS son, respectivamente, el de antepresente y el preodierno.<sup>12</sup>

### 5.3. La variación diatópica en la alternancia entre el PPC y el PPS

Nos ocuparemos en este apartado de analizar las referencias en el corpus a la variación diatópica que manifiesta la alternancia entre el PPC y el PPS, para lo cual partiremos, nuevamente, del análisis que hemos realizado en los apartados precedentes.

Establecemos, en primer lugar, 10 distinciones, teniendo en cuenta las variedades diatópicas a las que se hace referencia en las obras. Cabe advertir, no obstante, que en algunas ocasiones las diferencias entre una y otra variedad son mínimas. Como vamos a comprobar, de estas 10, 6 se refieren a Hispanoamérica, el 60 %. En 37 obras de las 55 que componen nuestro corpus, por tanto el 67.27 %, no se hace referencia alguna a la variación diatópica, 15 de ellas gramáticas y 22 manuales. En el caso de los segundos, la ausencia de información sobre la variación diatópica debe ponerse en relación con el hecho de que tampoco se presenten los valores de ambos tiempos, pues, como hemos explicado, por el nivel de acuerdo con el *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)*, se presuponen conocidos por los estudiantes; no obstante, cabe destacar que en varios manuales en los que sí se informa sobre ambos tiempos, está ausente la referencia a la variación diatópica.

Damos, pues, cuenta, a continuación, de las 10 distinciones presentes en el corpus: 1) HA<sup>13</sup>: variedad de Hispanoamérica, en la

que no se especifica ningún país; figura en 5 gramáticas (2G, 5G, 11G, 21G y 27G) y un manual (44M), por tanto, en el 10.9 %; en estas obras encontramos observaciones como la siguiente (de 5G, p. 487, destinada a los estudiantes de lengua francesa), en la que, tras haber afirmado que el PPC es un tiempo anclado al presente, mientras que el PPS lo es al pasado, se hace referencia a la casi ausencia del primero en la lengua oral de numerosos países de América latina: “Remarque: Dans nombre de pays d’Amérique latine, le passé composé a pratiquement disparu de la langue parlée et on n’emploie plus que le passé simple: *Anda, tiéndete en mi cama. Te la dejé tibiecita.*” (L. Sepúlveda).”

2) HA-CA-NOE: la segunda distinción, que establecen tres gramáticas del corpus (3G, 4G y 23G), 5.45 %, se refiere a la variedad de Hispanoamérica, así como a Canarias y al noroeste peninsular, donde predomina el uso del PPS. Encontramos afirmaciones como la de 3G (p. 333), donde se habla de neutralización entre las formas simple y compuesta: “En Hispanoamérica, en Canarias y en algunas zonas del Noroeste peninsular (Galicia), se neutralizan las diferencias entre los pretéritos indefinido y perfecto de indicativo a favor del primero; de modo que es normal el uso del pretérito indefinido en cualquier circunstancia contextual o temporal: *Oye, Manuel ¿todavía no llegó Pedro?*” En 4G se habla también de neutralización entre ambos tiempos, mientras que en 23G se afirma que la diferencia “se hace borrosa”.

El resto de distinciones que se establecen en el corpus, a excepción de 7), aparecen exclusivamente en una obra.

3) HA-NOE: la tercera se refiere, como la anterior, al español de América y del noroeste peninsular, si bien excluye el de Canarias: “Usos dialectales. En toda la América hispanohablante y en el área nororiental de

12 Bermejo Calleja (2021) llega a unos resultados similares en el corpus de gramáticas de español para itálofonos que analiza, donde la explicación de la alternancia PPC-PPS sigue la variedad peninsular.

13 Precede a cada distinción la sigla que utilizaremos en el gráfico, cuya equivalencia exponemos a continuación: HA (Hispanoamérica); HA-CA-NOE: Hispanoamérica, Canarias y noroeste peninsular; HA-NOE: Hispanoamérica y noroeste peninsular;

HA-NOE-MD: Hispanoamérica, noroeste peninsular y Madrid; HA(P-B-M-E-C)-CA-NOE-MD: Hispanoamérica (Perú, Bolivia, México, Ecuador, Colombia), Canarias, noroeste peninsular y Madrid; ARG.: Argentina; CA-NOE: Canarias y noroeste peninsular; NOE: noroeste peninsular; MD-DIAF: Madrid y referencia a la variación diafásica; NO ESPECIF: variación sin especificar.

la Península Ibérica existe una preferencia muy marcada por el uso del pretérito perfecto simple, incluso en los casos en que debería usarse el pretérito perfecto compuesto. Así, en estas zonas es frecuente oír: *a. Esta mañana me levanté pronto. b. Estuve en España tres veces*" (20G, p. 185). Obsérvese que en afirmaciones de este tipo ("en casos en que debería usarse el pretérito perfecto compuesto") se presupone que la variedad de la mayor parte del español peninsular (a excepción del noroeste) se considera más adecuada.

4) HA-NOE-MD: en el caso de la cuarta, se establece un contraste entre la variedad de Hispanoamérica y el noroeste peninsular, por un lado, donde predomina el PPS, y la variedad de Madrid, por otro, donde predomina el PPC; se hace referencia, además, a la variación diafásica: "En muchas zonas se ha eliminado una de las formas y la sobreviviente se emplea para expresar el pasado no ampliable: en el habla popular de Madrid usan *he dicho*, en casi toda América, en Galicia y en Asturias usan *dije*" (19G, p. 164).

5) HA (P-B-M-E-C)-CA-NOE-MD: la obra del corpus en la que con más precisión se analiza la variación diatópica que presentan ambos tiempos es 6G, *A New Reference Grammar of Modern Spanish*, de John Butt y Carmen Benjamin, destinada a hablantes de lengua materna inglesa. En ella se hace referencia al español de América Latina, pero se establecen diferencias entre las variedades de Perú, Bolivia, México, Ecuador y sur de Colombia, con referencia a los trabajos de Lope Blanch o de Kany. Por otro lado, se habla del español de Canarias, del noroeste peninsular y de Madrid. Observemos, en particular, las afirmaciones con respecto a las subvariedades de Hispanoamérica: 6G (p. 226):

In the spoken language of Bolivia and Peru the perfect is more frequent and its use seems to correspond quite closely to standard European usage. Kany, 201, notes that in popular Bolivian and Peruvian speech one even hears constructions like *?He tenido un mal sueño anoche* 'I had a bad dream last night' where all other regions, including Spain, requiere the preterite".

Mexican Spanish (and possibly Spanish of other parts of Latin America) differs from European in that the perfect is not used to indicate a past action that is still relevant to the present, as in the European sentence *Alguien ha fumado un cigarrillo aquí [...]*, but an action that is *continuing* in the present or the future: Mexican *He fumado mucho* = 'I have been smoking a lot and still am smoking'.

Como podemos comprobar, en el caso del español de México los autores se refieren al valor de continuativo o continuo, es decir, a la expresión de un evento que continúa en el momento de la enunciación, como en el ejemplo *He fumado mucho*, que, explican, indica que el sujeto continúa fumando.

Por lo que respecta a Ecuador y al sur de Colombia, se habla del uso del PPC en lugar del presente:

The tendency to use the perfect with a present meaning is taken to extremes further south in Latin America. Kany, 205ff, notes that in colloquial Ecuadorian and southern Colombian the perfect is used, even in educated speech, as an equivalent to the present tense: *?Ya ha sido tarde* = *Ya es tarde* 'It's late', *?Piernas gordas ha tenido la Laura* (i.e. *tiene*).

Respecto a la variedad de Madrid, se afirma que es frecuente el uso del PPC en contextos en los que esperaríamos el PPS, si bien son usos característicos del registro hablado poco cuidado, por lo que se atiende tanto a la variación diatópica como a la diafásica y a la diamésica: "Frequent use of the perfect for the preterite is said to be typical of uneducated Madrid speech: *Bueno, he ido a hacerme el análisis hace quince días y mañana o pasado me dan los resultados*".

6) ARG: la última distinción en la que se hace referencia a Hispanoamérica, en particular, a la variedad de Argentina, la encontramos en *Temas de gramática del español como lengua extranjera*, de Dorotea Inés Lieberman, publicada en Buenos Aires y cuya autora es, precisamente, de nacionalidad argentina; se afirma en ella, pues, sobre el uso del PPC:

“aunque suele mantenerse en la lengua escrita, en el español de la Argentina, especialmente en el hablado en Buenos Aires, este tiempo ha sido reemplazado por el pretérito indefinido: a. *Esta mañana por fin terminé el trabajo.* B. *¿Ya llegó Juan?* c. *Escribí las cartas.*” (p. 87).

A partir de aquí, las últimas distinciones no incluyen información sobre el español de Hispanoamérica:

7) CA-NOE: encontramos en dos manuales (33M y 51M) la referencia al uso del PPS frente al PPC entre los hablantes gallegos, asturleonés y canarios.

8) NOE: en 22G (p. 113) se afirma que los marcadores temporales con los que suele ir el PPC se refieren a un pasado no acabado, “puesto que se trata de un tiempo del presente”, de ahí que proponga como agramaticales enunciados como *\*El año pasado me he comprado un coche*, si bien precisa que “Suelen darse, eso sí, en ciertos usos más bien dialectales de León, Asturias, Burgos, etc.”, aunque entendemos que se pretendía hacer referencia al uso del PPS con valor de antepresente, característico, como hemos visto, de tales zonas. Respecto al enunciado que se cita como ejemplo, dada la variación existente en el uso del PPC, resulta, a nuestro juicio, arriesgado considerarlo agramatical.

9) MD-DIAF: en el apartado dedicado a la alternancia entre el PPC y el PPS, ya hicimos referencia al uso relativamente innovador, cada vez más frecuente en el centro peninsular, de la forma compuesta con valor prehodiernal, fenómeno que ha sido estudiado para esta zona por Kempas (2006), Silveira (2017) y Azpiazu Torres (2019), entre otros. Pues bien, *A Textbook of Modern Spanish*, de Ramsey y Spaulding, cuyo subtítulo es *A now written and spoken in Castile and the Spanish American Republics*, presenta este uso, que atribuye a una “imitación del francés”:

Doubtless through imitation of French, the perfect is often used, especially in Madrid, where the preterite might be expected: *Encarnación, la doncella, se ha casado el lunes de la semana pasada. No os podéis imaginar cómo está la casa desde que ella salió* (Palacio Valdés, Maximina,

XVIII). *He llegado de París hace unos días... Estudié la carrera en Madrid, pero me fui a París donde he permanecido cinco años* (Palacio Valdés, Santa Rogelia, II, e) [...] (26G, p. 321)

Como indicábamos arriba para la distinción 3), en afirmaciones como la precedente se da a entender que la variedad de buena parte del español peninsular es la más adecuada (“where the preterite might be expected”).

Por otro lado, presenta la variedad de registro como criterio de elección entre los dos tiempos en aquellos casos en los que no aparezca de modo explícito una especificación temporal y que, por tanto, no esté ligado claramente al pasado o al presente. En tales casos, afirman los autores, en el registro coloquial se prefiere el PPC y en el literario el PPS:

An unspecified time is, necessarily, not connected with either past or present, except in the mind of the speaker. If he has only the past in view, he uses the preterite tense; if the present be in his mind, he makes use of the perfect tense. Note. The boundary line here, as in all questions of rhetoric and style, is not clearly defined, and is subject to joint-occupancy and the exercise of individual taste. In ordinary conversational style the perfect tense, when admissible, is preferred to the preterite, which latter is the more usual in literary language (p. 322).

10) NO ESPECIF.: nos referimos, por último, al caso de una gramática (10G, p. 104) en la que se habla de la variación en el uso de ambos tiempos, sin embargo, no se especifican los lugares, de modo que se limita a señalar que las afirmaciones “se refieren solo al español más general en la Península y más aceptado por la ‘norma’ académica”.

Por otro lado, si analizamos el tipo de obras que dan cuenta de la variación diatópica, comprobamos que las gramáticas destinadas a estudiantes de una lengua extranjera en particular suelen prestar atención a este fenómeno, como lo demuestra el hecho de que, de las 18 obras del corpus que estudian

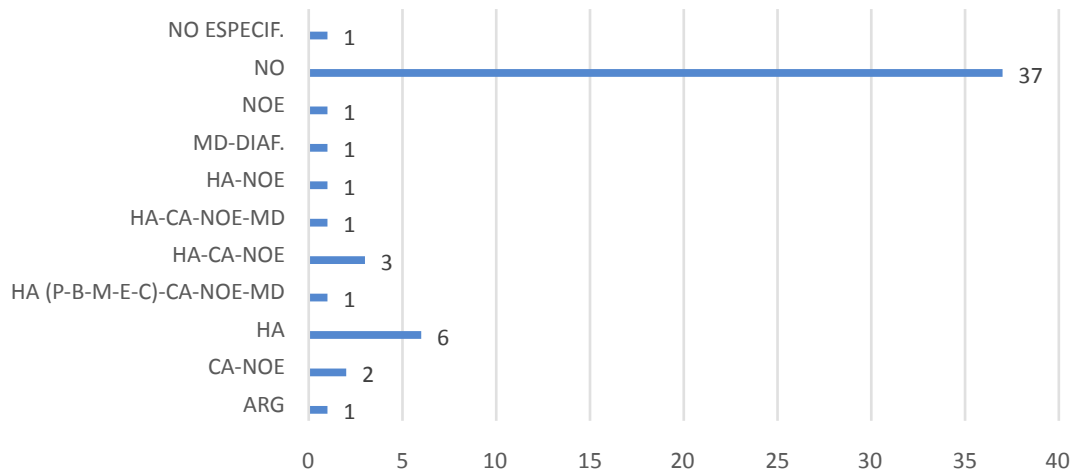


Gráfico 3. Variación diatópica en el corpus de la alternancia entre el PPC y el PPS.

la variación, 7 sean gramáticas destinadas a estudiantes italianos (3, concretamente), a franceses (2) y a ingleses (2). Si tenemos en cuenta que el total de obras orientadas a los estudiantes de estas tres lenguas es 15 (cinco, respectivamente, para cada lengua mencionada), comprobamos que el porcentaje es elevado, puesto que casi la mitad de ellas estudia la variación diatópica.

Como hemos hecho anteriormente, recogemos en el gráfico 3 la información relativa a la variación diatópica que presentan el PPC y el PPS en nuestro corpus.

#### 5.4. La correspondencia entre las variedades diatópicas y los valores del PPC y PPS

Como hemos indicado al inicio de nuestro trabajo, uno de nuestros objetivos es determinar si existe alguna correspondencia entre las variedades diatópicas especificadas en cada obra y los valores que presentan para ambos tiempos, esto es, si se exponen aquellos que resultan más frecuentes en cada variedad geográfica. De acuerdo con nuestro análisis, hemos constatado los siguientes datos:

1) Como estudiábamos en la primera parte de nuestro trabajo, al hablar de los valores del PPC, la interpretación continuativa es preferente en la mayor parte de Hispanoamérica (a excepción de las Antillas, el noroeste de

Argentina y el área de los Andes), por lo que sería esperable que figurara como valor de este tiempo en aquellas obras en las que se recoge esta variedad geográfica; sin embargo, hemos constatado que solo sucede así en 3 gramáticas, a saber: 5G, 11G y 21G, por lo que no existe apenas correspondencia.

2) El valor de antepresente del PPS, característico del noroeste peninsular, así como de Canarias y de buena parte de Hispanoamérica, solo aparece recogido en un manual de las 55 obras del corpus, 53M, que habla del “pasado reciente” expresado por este tiempo. Sorprende, pues, que, si bien en 17 obras de las 18 que hablan de variación se hace referencia a Hispanoamérica, a la variedad de Canarias o del noroeste peninsular, donde es característico este valor, solo una lo incluya, obra que, sin embargo, no habla de la variación diatópica.

3) Respecto al valor prehodierno del PPC, característico de la variedad del centro peninsular (a la que ya nos hemos referido arriba), figura en tres gramáticas: 6G, 21G y 26G; la primera y la tercera de ellas se refieren, precisamente, a la variedad madrileña, por lo que encontramos, en este caso, una correspondencia entre la variación diatópica y los significados del PPC descritos en las obras.

4) Exclusivamente en una gramática, 21G, que se refiere a la variedad de Hispanoamérica, encontramos el valor resultativo del PPS,



propio, como estudiábamos, de la variedad rioplatense, por lo que existe correspondencia, si bien este valor del tiempo verbal vemos que está prácticamente ausente en el corpus. La interpretación experiencial del PPS, sin embargo, no aparece recogida en ninguna obra, y tampoco la continuativa o continua, que, no obstante, se restringe al área del Río de la Plata.

5) Exclusivamente una gramática, 6G, establece distinciones entre los países de América Latina, en particular, Perú, Bolivia, México, Ecuador y Colombia. Efectivamente, como hemos estudiado en la primera parte de nuestro trabajo, existen notables diferencias entre las variedades que presentan estos países.

6) Todos los valores del PPC expuestos en la primera parte están presentes, en mayor o menor medida, como hemos visto, en el corpus, a excepción del Perfecto evidencial no resultativo, propio de ciertas variedades del español andino, y del Perfecto evidencial narrativo, característico de Nicaragua, Costa Rica, varias zonas del Caribe, etc.

7) Respecto a los valores del PPS que hemos estudiado en la primera parte, constatamos, además de la casi total ausencia del valor de antepresente de este tiempo, de la que ya hemos hablado en el punto 2 de este mismo apartado, la referencia al valor Aoristo ingresivo en 2 gramáticas (6G y 21G). Sin embargo, la interpretación anticipativa de este tiempo, propia de la lengua conversacional de varios países de Hispanoamérica, está ausente.

## 6. RESUMEN Y CONCLUSIONES

En la primera parte de nuestro trabajo hemos estudiado los valores temporales y aspectuales que manifiestan el PPC y el PPS en español, además de hacer referencia al origen de ambos tiempos verbales. El tiempo compuesto presenta, entre otros, los valores de antepresente y perfectivo, y a ambos les corresponde la variedad aspectual de Aoristo o Perfectivo, en la que se focaliza el evento completo; además, puede expresar la variedad aspectual de Perfecto, que visualiza la parte posterior al final del evento.

En cuanto al PPS, presentaba ambigüedad aspectual en latín entre el valor de presente perfecto y el de pretérito, si bien en la evolución hacia las lenguas románicas predominó el segundo. Este tiempo verbal expresa, pues, en español, tiempo pasado y aspecto Aoristo, aunque en determinadas variedades de América puede adquirir un valor experiencial o resultativo, similar al del PPC (*Este año {fui-he ido} tres veces a Europa; NGLE, 2009: §23.9g*).

En tercer lugar, hemos estudiado la alternancia que manifiestan ambos tiempos verbales en el ámbito hispánico, respecto a la cual hemos distinguido cuatro variedades fundamentales, si bien hemos de tener en cuenta que tal distinción implica cierta simplificación.

En la segunda parte de nuestro trabajo hemos analizado los valores del PPC y del PPS en el corpus que constituye nuestro objeto de estudio, formado por 30 gramáticas y 25 manuales de los niveles B2 y C1. Asimismo, hemos estudiado la atención a la variación diatópica presente en las obras.

Constatamos, pues, que en el corpus se asigna mayoritariamente el valor de antepresente al PPC y el prehodiernal al PPS, si bien figuran otros como el experiencial, el continuativo o el prehodiernal para el primero, y el Aoristo ingresivo o el valor equivalente al pretérito pluscuamperfecto para el segundo. Además, se hace referencia a valores poco frecuentes de los tiempos, como para el PPC el pasado del futuro y, en menor medida, la anterioridad a otro pasado.

Por otro lado, en 15 obras no se presenta valor alguno del PPC y en 12 del PPS. En la mayor parte de los casos se trata de manuales, lo que hemos de entender por el nivel al que van destinados, que presuponen esta información estudiada previamente.

*A New Reference Grammar of Modern Spanish*, de John Butt y Carmen Benjamin, destinada a los estudiantes de habla inglesa, es, sin duda, la gramática en la que se proporciona una información más pormenorizada sobre la variación diatópica; no se limita a hablar del español de Hispanoamérica, que, como sabemos, constituye una simplificación excesiva, sino que habla de las distintas



subvariedades en función de los países, en particular, Bolivia, Perú, México, Ecuador y Colombia, además de contemplar la variedad canaria, la del noroeste y la del centro peninsular.

Figuran en el corpus valores de los tiempos ligados al contexto, como la presencia de determinados adverbios, que pueden ayudar a los estudiantes a distinguir entre el PPC y el PPS; al fin y al cabo, estas obras tienen un objetivo didáctico.

Respecto al tratamiento de la variación diatópica, hemos observado su escasa presencia, si tenemos en cuenta que hacen referencia a ella 18 de las 55 obras analizadas. De este modo, a partir de la información de muchas gramáticas y manuales, se deriva la conclusión de que la alternancia PPC para el valor antepresente y PPS para el prehodiernal es panhispánica, sin tener en cuenta que es más elevado el número de hablantes de español que usan el PPS con ambos valores. Si a ello sumamos que, para alcanzar la competencia comunicativa, debe conocerse la variación lingüística, concluimos que esta ausencia resulta excesivamente reduccionista.

La variedad hispanoamericana es la que tiene mayor presencia en las obras, aunque también figuran la de Canarias y el noroeste peninsular. Encontramos escasas referencias a las subvariedades del español de América (Argentina en una gramática; Perú, Bolivia, México, Ecuador y Colombia, en otra), si bien es excesivamente simplista hablar de la variedad de Hispanoamérica, teniendo en cuenta las diferencias entre unos y otros países.

Sorprende que haya obras en las que no se hace referencia alguna a la variación diatópica y otras en las que se expone la subvariedad del centro peninsular, que constituye un uso relativamente reciente y sobre el que a menudo no figura información en las gramáticas de español destinadas a hablantes nativos. A ello hemos de sumar la referencia a la variación diafásica en el uso del PPC y del PPS, de lo que pocas gramáticas destinadas a estudiantes nativos dan cuenta.

Para concluir, sería conveniente, a nuestro juicio, que existiera un mayor consenso a la hora de exponer los distintos valores del PPC

y del PPS en las gramáticas y manuales de ELE, así como en la atención a la variación diatópica que presentan ambos tiempos, lo cual, sin duda, repercutiría en beneficio de la formación adquirida por los discentes.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso Pascua, B. (2021). Variación lingüística y áreas de transición: sobre *canté* y *he cantado* en el castellano del dominio leonés". En C. Quijada Van Den Berghe y J. J. Gómez Asencio (dirs.). *Los pretéritos perfectos simple y compuesto en español peninsular y en otras lenguas románicas* (pp. 15-42). Arco Libros.
- Alonso Pascua, B. (2022). El papel de la indefinición temporal en la selección de *canté* y *he cantado*: nuevas evidencias sobre los perfectos del español canario. *Philologica Canariensia*, 28, 1-21.
- Azpiazu Torres, S. (2012). Antepresente prehodiernal y aorístico en el habla de Salamanca. *Revue de Linguistique Romane*, 76, 331-362.
- Azpiazu Torres, S. (2013a). Antepresente y pretérito en el español peninsular: revisión de la norma a partir de las evidencias empíricas. *Anuario de estudios filológicos*, 36, 19-32.
- Azpiazu Torres, S. (2013b). Gramaticalización del antepresente en valores aorísticos en el habla de Salamanca, según los datos del CHCS. En A. Cabedo Nebot, M. J. Aguilar Ruiz y E. López-Navarro Vidal (eds.). *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones* (pp.) 555-565. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valencia.
- Azpiazu Torres, S. (2014). Del perfecto al aoristo en el antepresente peninsular: un fenómeno discursivo. En S. Azpiazu Torres (ed.). *Formas simples y compuestas de pasado en el verbo español* (pp. 17-30). Axac.
- Azpiazu Torres, S. (2015). La variación Antepresente / Pretérito en dos áreas del español peninsular. *Verba: Anuario galego de filoloxia*, 42, 269-292.
- Azpiazu Torres, S. (2019). *La composicionalidad temporal del perfecto compuesto en español*.

- Estudio sincrónico y dialectal*. Walter de Gruyter.
- Becker, M. (2010). *Passé Composé Versus Passé Simple – Alles Passé? Romanische Forschungen*, 122(1), 3-27.
- Bermejo Calleja, F. (2021). El pretérito perfecto compuesto en las gramáticas pedagógicas de ELE utilizadas en Italia (2015-2019). En C. Quijada Van Den Berghe y J. J. Gómez Asencio (dirs.). *Los pretéritos perfectos simple y compuesto en español peninsular y en otras lenguas románicas* (pp. 269-306). Arco Libros.
- Bertinetto, P. M. y M. Squartini (1996). La distribuzione del Perfetto Semplice e del Perfetto composto nelle diverse varietà dell'italiano. *Romance Philology* XLIX (4), 383-419.
- Bustos Gisbert, J. M. (2021). El pretérito perfecto compuesto en las gramáticas pedagógicas del español como lengua extranjera. En C. Quijada Van Den Berghe y J. J. Gómez Asencio (dirs.). *Los pretéritos perfectos simple y compuesto en español peninsular y en otras lenguas románicas* (pp. 307-342). Arco Libros.
- Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/default.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm)
- De Saussure, L. (1996). Encapsulation et référence temporelle d'énoncés négatifs au Passé Composé et au Passé Simple. *Cahiers de linguistique française*, 18, 219-242.
- Desclés, J. P. (2003). Comment déterminer les significations du passé composé par une exploration contextuelle? *Langue française*, 138, 48-60.
- Fenn, P. (1987). *A Semantic and Pragmatic Examination of the English Perfect*. Gunter Narr Verlag.
- García Fernández, L. (2000). *La gramática de los complementos temporales*. Visor Libros.
- Harris, M. (1982). The 'past simple' and 'present perfect' in Romance. En N. Vicent y M. Harris (eds.). *Studies in the Romance verb* (pp. 42-70). Croom Helm.
- Hernández Hernández, H. (2013). Multiculturalidad y variación lingüística desde la perspectiva del docente en la enseñanza de ELE, o razones en defensa de lo obvio". En S. Borrell, B. Blecua, B. Crous y F. Sierra (eds.). *Plurilingüismo y enseñanza de ELE en contextos multiculturales: XXIII Congreso Internacional ASELE* (pp. 467-475). Ediciones ASELE.
- Hernández Hernández, H. (2020). Variación lingüística y norma en la enseñanza del español como lengua extranjera. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 14, 1-18.
- Iatridou, S., E. Anagnostopoulou y R. Izvorski (2001). Observations about the Form and Meaning of the Perfect. En M. Kenstowick (ed.). *Ken Hale: a Life in Language* (pp. 189-238). MIT Press.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm)
- Kempas, I. (2006). *Estudio sobre el uso del pretérito perfecto prehodiernal en el español peninsular y en comparación con la variedad del español argentino hablada en Santiago del Estero* [Tesis doctoral, Universidad de Helsinki].
- Kempas, I. (2008a). El pretérito perfecto compuesto y los contextos prehodiernales. En Á. Carrasco Gutiérrez (ed.). *Tiempos compuestos y formas verbales complejas* (pp. 231-273). Vervuert Iberoamericana.
- Kempas, I. (2008b). La elección de los tiempos verbales aorísticos en contextos hodiernales: sinopsis de datos empíricos recogidos en la España peninsular. En I. Olza Moreno, M. Casado Velarde y R. González Ruiz (eds.). *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)* (pp. 397-408). Universidad de Navarra.
- Kempas, I. (2017). ¿«Pre-presente» o «pretérito perfecto compuesto aoristizado»? Una mirada sobre dos planteamientos opuestos respecto a un cambio lingüístico en curso. *Moenia*, 23, 239-256.

- Klein, W. (1992). The Present Perfect Puzzle. *Language*, 68: 3, 525-552.
- Klein, W. (1994). *Time in Language*. Routledge.
- Kruisinga, E. (1931). *A Handbook of Present-day English*, Parte II. P. Noordhoff.
- Lope Blanch, J.M. (1961[1972]). Sobre el uso del pretérito en el español de México. En *Studia Philologica: Homenaje a Dámaso Alonso*, 2 (pp. 373-385). Reproducido en *Estudios sobre el español de México* (pp. 127-140). Universidad Nacional Autónoma de México, 1972.
- Martínez-Atienza, M. (2008). Dos formas de oposición en el ámbito románico entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple. En Á. Carrasco Gutiérrez (ed.). *Tiempos compuestos y formas verbales complejas* (pp. 203-229). Vervuert Iberoamericana.
- Martínez-Atienza, M. (2015). *Tiempos verbales del indicativo en español e italiano. Significado y uso*. Celid.
- Martínez-Atienza, M. (en prensa). Los valores de los tiempos verbales simples de indicativo con relación a la variación diafásica y diamésica: análisis en gramáticas y manuales de ELE. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*.
- McCawley, J. (1971). Tense and time reference in English. En C. Fillmore y D. T. Langendoen (eds.). *Studies in linguistic semantics* (pp. 96-113). Holt and Rinehart Winston.
- McCoard, R. W. (1978). *The English Perfect: Tense-Choice and Pragmatics Inferences*. North-Holland Publishing Company.
- Mittwoch, A. (1995). The English Perfect, Past Perfect and Future Perfect in a Neo-Reichenbachian Framework. En P. M. Bertinetto, V. Bianchi, J. Higginbotham y M. Squartini (eds.). *Temporal Reference, Aspect and Actionality, vol.2: Typological Perspectives* (pp. 255-267). Rosenberg & Sellier.
- Moreno de Alba, J. (2006). Valores verbales de los tiempos pasados de indicativo y su evolución. En C. Company Company (dir.). *Sintaxis histórica de la lengua española 1. Parte I: la frase verbal* (pp. 3-92). UNAM-Fondo de Cultura Económica.
- Octavio de Toledo y Huerta, Á. (2021). Avances recientes en la investigación diacrónica del pretérito perfecto compuesto: una visión panorámica y cuatro observaciones variacionales. En C. Quijada Van Den Berghe y J. J. Gómez Asencio (dirs.). *Los pretéritos perfectos simple y compuesto en español peninsular y en otras lenguas románicas* (pp. 343-383). Arco Libros.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE)*. Espasa-Calpe.
- Rodius, M. (2021). Variedades del español y variación gramatical en el aula de E/LE: ¿qué enseñar y cómo hacerlo?. En *La variación en español y su enseñanza. Reflexiones y propuestas didácticas*, pp. 115-131. <https://eusal.es/eusal/catalog/book/978-84-1311-585-6>
- Rohlf, G. (1969). *Historische Grammatik der Italienischen Sprache und ihrer Mundarten. III. Syntax und Wortbildung*. Cito por la traducción de T. Franceschi y M. Caciagli Fancelli. *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Sintassi e formazione delle parole*. Giulio Einaudi.
- Silveira de Araujo, L. (2017). *A expressão dos valores “antepresente” e “passado absoluto” no espanhol: um olhar atento a variedades diatópicas da Argentina e da Espanha* [Tesis doctoral, Universidade Estadual Paulista, Araraquara, Brasil]. <https://repositorio.unesp.br/handle/11449/150649?locale-attribute=es>
- Smith, C. S. (1991). *The parameter of Aspect*. Kluwer Academic Publishers.
- Soler Montes, C. (2015). *El pretérito perfecto compuesto en español: norma, usos y aplicaciones a la enseñanza del español como lengua extranjera* [Tesis doctoral, Universidad de Nebrija].
- Soler Montes, C. (2020). Tiempo, aspecto y aprendizaje basado en datos: consideraciones para la enseñanza del pretérito perfecto compuesto en español. *Monografías MarcoELE*, 91, 91-118.
- Squartini, M. y P.M. Bertinetto (2000). The simple and compound past in Romance

- languages. En Ö. Dahl (ed.). *Tense and aspect in the languages of Europe* (pp. 403-439). Mouton de Gruyter.
- Valente, C. (2021). *El pretérito perfecto simple y compuesto en el ámbito de la enseñanza secundaria en Italia* [Tesis doctoral, Universidad de Salamanca].
- Valente, C. (2022). Valores y funciones del pretérito perfecto compuesto: un estudio contrastivo español/italiano. En M. Martínez-Atienza (ed.). *En torno a la delimitación de determinadas categorías lingüísticas* (pp. 183-205). Walter de Gruyter.
- Veiga, A. (2014). Diacronía de *he cantado/canté* en el sistema verbal español. Subsistemas y variantes. En J.L. Ramírez Luengo y E.P. Velásquez Upegui (eds.). *La historia del español hoy. Estudios y perspectivas* (pp. 151-179). Axac.
- Zamora Vicente, A. (1989). *Dialectología española*. Gredos. 2ª edición.
- Zandvoort, R. W. (1957). *A Handbook of English Grammar*. Longmans, Green and Co.